

## Uso la lengua escrita Totonaco

## Kmaklakaskin xa tatsokgni Tutunakú



# Presentación

Te presentamos este material con el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de educación básica, para mejorar la lectura y la escritura.

La guía consta de seis partes, con la finalidad de facilitar tu trabajo como asesor:

1. Módulo *Uso la lengua escrita. Totonaco*
2. Recomendaciones para el trabajo de asesoría
3. Tu papel como asesor del módulo
4. El material que forma parte del módulo
5. El apoyo a las actividades del módulo
6. Tu evaluación como asesor

Te deseamos éxito en la labor que realizarás con las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura.

Felicidades por la actividad que desarrollarás con el módulo *Uso la lengua escrita. Totonaco*.





En el Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo (MEVyT) encontramos dos rutas: MEVyT Indígena Bilingüe Integrado (MIBI) y MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua (MIBES), ambas rutas tienen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado; por lo tanto, el módulo *Uso la lengua escrita. Totonaco* es un módulo diversificado, es decir, su funcionamiento es para ambas rutas, se ubica en el primer nivel y su propósito es: desarrollar la habilidad de MIB1, la lectura y la escritura de los jóvenes y adultos, y la importancia del uso y su utilidad durante la vida cotidiana.

Para lograr el propósito antes mencionado, debes tomar en cuenta lo siguiente:

**La lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee comprende el significado que tiene un texto. Esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en comprender lo que se dice por medio de esos signos.

**La escritura** es un proceso que permite a la persona expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.



Cuando las personas jóvenes y adultas se encuentran en el nivel inicial, tienen muchas cosas que aprender; por ello es importante que tomes en cuenta las recomendaciones que te presentamos.

- Relacionar palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubicar las palabras correspondientes de acuerdo con el tema o texto que se esté trabajando.
- Trabajar con palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores: y, o; palabras que sustituyen nombres (pronombres): yo, tú, él; palabras que desempeñan otras funciones: artículos: el, la, los, las, y preposiciones: en, de, sobre, entre.



En cada sesión, recuerda los siguientes puntos:

- Preguntar a la persona si realizó alguna actividad de forma individual; si es así, revisa lo que logró y pregúntale si tiene alguna duda.
- Pedir a la persona que efectúe todas las actividades del tema o la unidad que esté trabajando.
- Estar cerca de la persona durante la realización de las actividades para apoyarla, en el caso de que se presente algún obstáculo.
- Preguntar cómo se siente al realizar las actividades y motivarla a continuar.



Este aspecto es muy importante, ya que es la base del cómo aprenderán y de las estrategias que utilizarán en su educación básica; por lo tanto, en este módulo tu papel es fundamental, porque es el final del nivel inicial y requiere mayor atención en cada una de las actividades que se realizan durante el proceso de enseñanza y aprendizaje. Debes tomar en cuenta los tres momentos metodológicos que te presentamos en esta guía.



### Recuperación de la experiencia

Es importante destacar este punto porque la persona aprenderá a expresar sus opiniones y experiencias, siempre y cuando inicies con imágenes, preguntas o historias, ya que todo esto le será de mucha utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

### Actualización del conocimiento

Se presentan actividades nuevas de la lengua, esto forma parte de la situación comunicativa que se estudia, por lo tanto, la actualización del conocimiento tendrá sentido en la elaboración de textos, para las personas jóvenes y adultas que estén cursando el módulo.

### Elaboración de conclusiones y/o aplicación de lo aprendido

Se promueve que las personas recreen situaciones similares a las revisadas, a fin de aplicar lo aprendido. Es posible que en este momento aún existan dudas, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las dudas que se hayan presentado.



El módulo *Uso la lengua escrita. Totonaco* está formado por tres materiales:

Libro del adulto  
Libro de lecturas  
Folleto Juegos con imaginación

### Libro del adulto

Está dividido en dos unidades; cada una contiene cuatro temas y una autoevaluación.

Los temas que contienen las dos unidades están relacionados con la persona y su entorno, parte de lo que es la persona como: su nombre, lugar de origen, su ocupación, su descripción física, y posteriormente conocerá su entorno, es decir, lo que la rodea, así como su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

Tanto en la primera unidad como en la segunda unidad encontrarás algunas actividades que se relacionan con el Folleto Juego con imaginación; es conveniente que las realices ya que con los juegos la persona se divertirá, disfrutará y comprenderá mejor el tema que esté analizando.

En algunas actividades encontrarás indicaciones para consultar el Libro de lecturas para leer las leyendas o los relatos correspondientes y, posteriormente, realizar las actividades que le indiquen.

### Libro de lecturas

Se divide en cuatro partes. La primera parte contiene leyendas y relatos prehispánicos, que son indispensables para el acervo cultural de toda mexicana y todo mexicano. La segunda parte está compuesta de leyendas y relatos de la época colonial. La tercera





Al final de algunas leyendas y relatos se encuentra una invitación para que realicen los juegos de la segunda parte del Folleto Juegos con imaginación. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original. Consta de dos partes. La primer parte se refiere a actividades para encontrar palabras escondidas, acertijos, adivinanzas, entre otros; en ellas, la persona aplicará su aprendizaje de lectura y de escritura para poder resolver diversos juegos.

**Son Cristóbal cho wa ktsukawasa Jesús**

—Winkón gi wa Son Cristóbal vha Espirho anta xama xákhun pupuna, mané wa xahingá xákh cho wa alaitamawá xtsukujat. Míh alighum kátsamaku tsotokogíh chakum kipu kwasa cho makogohopóh.

—¿Tuku wa fawapát unu Son Cristóbal? Kgalính:

—Sátsenamat

—Lu fón gi kátsotokogíh anta uyma, xámpatuhán akhúm lán, ka kímakutu uyma cho ka kápi makogát.

Lakapala uyma Son Cristóbal makutuh anta kpuuna cho patgaxutawí cho akhúm tsáh.

Wa uyma ktsu kwasa xín akhúm tsu peltá, wanéh uyma Son Cristóbal gi namakogachay ka sa xiku nashán, chu xákon nastotokogog. Alístah uyma ktsu kwasa makogutuh uyma peltá, wanéh gi tsyat wa cho tsapatuwéh sa tsah tsyat.



71

(Katabantlin Arginin)

This image displays a variety of clothing items. On the left, a small inset shows a complete traditional outfit with a tall, ornate headdress. Below this, individual items are laid out: a pair of brown boots, a pair of red pants with blue and white striped cuffs, a light blue long-sleeved shirt, a purple skirt with a white star and fringe, and a purple and gold patterned garment. In the center, a mannequin is shown wearing modern blue briefs and a blue cap.



## 5 El apoyo a las actividades del módulo

Es importante que conozcas todo el contenido del material que vas a asesorar. Además, estamos conscientes de que en algunas ocasiones, la consulta del material se dificulta, por ello te presentamos los propósitos y la forma de resolver algunas actividades de cada unidad del Libro del adulto. Esperamos que tomes en cuenta las sugerencias que te presentamos para facilitar la enseñanza de los jóvenes y adultos.

### Unidad 1. La escritura en la vida diaria

#### Propósitos

En esta unidad, usted:

- Identificará información básica en algunos documentos importantes.
- Leerá y escribirá textos cortos con información relacionada con la familia.
- Utilizará la lengua escrita para nombrar, ubicar o descubrir sus actividades y las cosas que le rodean.
- Escribirá listas de objetos o actividades.

#### Cómo resolver algunas actividades

##### Actividad 1. Los documentos y su información

Relacione con una línea el documento y la función correspondiente, es decir, para qué sirve.

Es importante que las personas conozcan los nombres de los documentos que comúnmente se solicitan y la función que tienen, para que sepan en qué momento utilizarlos. Por ello deben resolver los ejercicios propuestos; una vez resueltas las actividades, conocerán más de estos documentos.





Es una identificación que sirve para votar en las elecciones.

**Credencial para votar**

Indica la forma en que se han de tomar los medicamentos.

**Receta médica**

Sirve para registrar las vacunas recibidas.

**Cartilla de vacunación**

Da constancia de la fecha, hora y lugar de nuestro nacimiento y certifica quiénes son nuestros padres.

**Acta de nacimiento**

## **Actividad 2. Nuestros nombres en los documentos**

Lea cuidadosamente cada uno de los textos e identifique los documentos que corresponda.

Después de leer los textos, lee las preguntas y relacionalas con la situación que corresponda, para que los adultos reflexionen sobre ello y respondan correctamente las preguntas.

## **Actividad 4. ¿Qué documentos son?**

Revise la información de cada uno de los documentos y marque con una **✓ Sí, No o No sé** en los recuadros correspondientes.

En esta actividad, aparecerán tres documentos diferentes. La intención es reconocer la información explícita e implícita en ellos, es decir, no toda la información se encuentra textualmente en el documento, la persona deberá inferir la información.

Respuestas del recado:

La mamá y la hija viven juntas: **Sí.**

La hija busca trabajo: **Sí.**

La hija tiene mucha experiencia: **No sé.**

Tienen teléfono en casa: **Sí.**



## Actividad 6. Las palabras y los oficios

Relacione el oficio con el texto que corresponde.

La persona deberá aprender a reconocer algunos nombres de diversos oficios. Relacionará el oficio con el texto que corresponda.

Respuestas:

Hago limpieza en la casa: **ama de casa**.

Ayudo a las personas a estudiar: **asesor**.

Reparo aparatos eléctricos: **electricista**.

Hago y arreglo ropa: **costurera**.

Manejo un camión: **chofer**.

Estoy en la construcción: **albañil**.

Preparo comida: **cocinera**.

Cultivo la tierra: **campesino**.

## Actividad 11. La lista y las cosas

Haga una lista de los objetos que necesita para llevar a cabo la actividad seleccionada.

Hacer listas es una forma de organizarse. Nos da claridad acerca de lo que debemos tener presente para realizar diversas actividades. Se pretende que la persona lo haga por medio de distintas situaciones que podrían presentársele en la vida cotidiana. Algunas respuestas que la persona podría dar en esta actividad, son las siguientes:

- Elaborar tamales: masa, pollo, carne, agua hervida, salsa verde, hoja que envuelva la masa, mole, rajas, queso, pasas, olla.
- Construir un cuarto: pala, cemento, cal, yeso, ladrillo, tejas.
- Confeccionar una prenda de vestir: tela, hilos, tijeras, cinta métrica, agujas, moldes.
- Comprar útiles escolares para su hijo: llevar la lista, acudir a diversas tiendas para comparar precios, revisar los útiles ya utilizados para su posible reuso.



## Unidad 2. Para andar los caminos

### Propósitos

En esta unidad, usted:

- Descubrirá los elementos del paisaje, y los lugares de su comunidad y su localización en relación con nuestro país.
- Reconocerá y utilizará calendarios y croquis para ubicarse en el tiempo y en el espacio.
- Leerá y escribirá textos cortos con información sobre su localidad y sus actividades en el tiempo.
- Comprenderá y expresará por escrito sus ideas sobre el tiempo.

### Cómo resolver algunas actividades

#### Actividad 14. ¿Cómo llegar a los lugares?

Regrese al mapa de Uxmal y seleccione las opciones que contesten las preguntas.

Como parte de la capacidad de escribir está el cómo describir una ruta para poder dirigirse hacia algún lugar. Esta actividad tiene la finalidad de desarrollar en la persona joven o adulta esa capacidad, por medio de las bellezas arqueológicas de nuestro país.

#### Actividad 16. Nuestro país

Como asesor, es recomendable que conozcas el mapa de la República Mexicana, para poder apoyar a la persona en sus actividades y despejar las dudas que tenga.

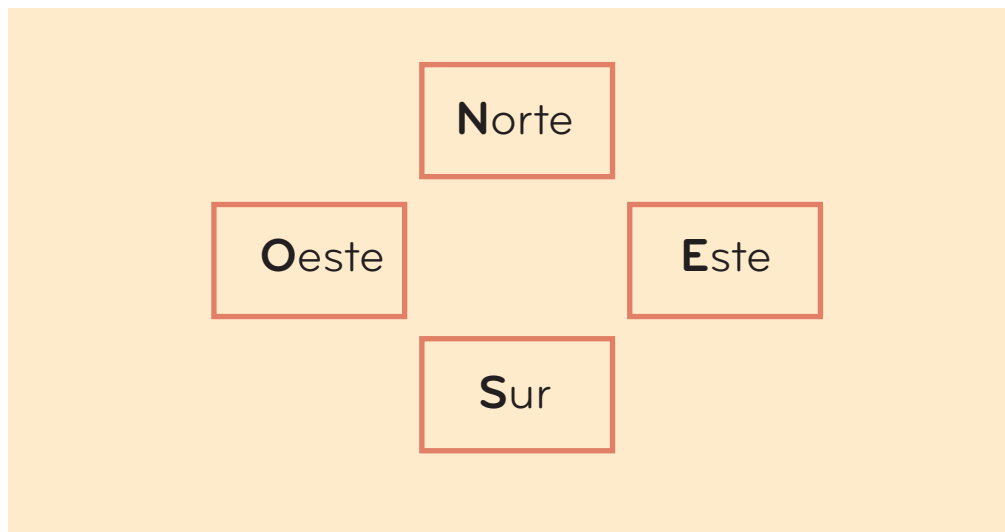






## Actividad 17. La localización de nuestro estado

La persona joven o adulta reconocerá y utilizará los cuatro puntos cardinales, ya que son esenciales para localizar alguna dirección, llegar a un lugar, etcétera.



El libro del adulto del módulo Uso la lengua escrita. Totonaco está dividido en dos unidades, al final de cada una encontrarás una autoevaluación, la cual está dividida en dos partes.

La primera parte, ¿Cómo me sentí?, está formada por preguntas relacionadas con la forma en que se sintió la persona durante el desarrollo de las actividades de la unidad. No olvides decirles a las personas que no es un examen, sino una forma de expresar su opinión acerca de las actividades, y sirve para que reconozcan la forma en que aprendieron.

La segunda parte, Vamos a repasar, invita a las personas a revisar las actividades realizadas, y les sirve para identificar los conocimientos que deben reafirmar. Son actividades sencillas de los temas que estudió en la unidad. Al final de la autoevaluación están las respuestas; cuando haya terminado las actividades, verifica que compare sus respuestas con las del libro.

En relación con la Hoja de avances, debes recordar que es un registro de lo aprendido en la unidad. La forma de llenarla es:



- Juntos. Tú, como asesor o asesora, y la persona joven o adulta. De esta forma, tú podrás corroborar los avances y la persona podrá decirte en qué se siente fuerte y qué necesita repasar.
- Al final de cada unidad. No dejes que termine todo el módulo y después llene todas las unidades juntas; pídele que te avise cuando termine una unidad, y revisen juntos la Hoja de avances.

Esto ayudará a que la formación de cada persona sea mucho más integral.



## 6 Tu evaluación como asesor

La autoevaluación es para que te des cuenta de tus habilidades y de qué tan útil e importante es tu participación en los avances de las personas que estás asesorando. Por ello te presentamos las preguntas siguientes; contéstalas honestamente, ya que esto te ayudará a reflexionar sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Pregunta	Sí	No
¿Logré el interés de las personas jóvenes y adultas durante el proceso de enseñanza y aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo en tiempo y forma las actividades planeadas?		
¿Estuve presente cada vez que me necesitaban los asesorados?		
¿Motivé a las personas a la investigación por sí mismas acerca de la información requerida?		
¿Escuché con atención la expresión de los conocimientos y experiencias que tienen sobre los temas estudiados?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue suficiente?		
¿Involucré a las personas jóvenes y adultas para que relacionaran los temas estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		
¿Logré el aprendizaje de los jóvenes y adultos?		





## **Xli pulaktati xputamakgchín**

Paxtakatsinyaw cho kawgnipaliyan xtey kamastatiá min kilhtamaku, militlewekge cho mintapuwan pala tlan natlawan uyma tamasiyán.

**¡Kalipaxuwa anta makgtapekgsiya kgpukgalhtawakga!**

Te agradecemos e invitamos a que continúes aportando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para enriquecer aún más el proceso de enseñanza y aprendizaje.

**¡Felicidades por formar parte del equipo de educación!**

## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández  
Elisa Vivas Zúñiga

Asesoría académica de la adaptación  
para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante de  
totonaco  
Mónica Karina Barbosa Romero

Asesoría académica  
Mónica Karina Barbosa Romero

Coordinación gráfica y cuidado  
de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Ruth González Balvanera  
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Ricardo Valverde González  
Mario Armando Vázquez Varas  
Paola Marina Campetti

Ilustración  
Emilio Israel Ramírez Sánchez  
Vanessa Hernández Gusmao

Ilustración de portada  
Emilio Israel Ramírez Sánchez

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrena. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.

*Uso la lengua escrita*. Totonaco. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Totonaco. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe:

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
MAKGPISTKAN KACHUNTA

totonaco • totonakú • totonaco • totonakú • totonaco • totonakú